

АНДЖЕЛО  
ANGELO.

*Allegro moderato.*

КАТАРИНА.  
CATHARINA.

АНДЖ.  
ANG.

Об-ду-ма-ли сво-е рѣ-шенъе вы?

Об-ду-ма-ла.

Го-то-вы мнѣ отк-ры-ть лю-

Woh-lan, sagt mir, habt ihr entschlossen Euch?

Beschlossen ist's! Beschlosst ihr kund zu thun den

*Allegro moderato.*

КАТАР.  
CATH.

*p* ————— *f*

Я у-ме-реть го-то-ва!

Э-то

ТИББА.  
THISBE.

Ich bin zum Tod' entschlossen!

Das ist

АНДЖ.  
ANG.

(Въ сторону.)  
(Bei Seite.)

Ты бла-го-род-на-я и чест-на-я ду-ша.

Du bist in Wahr-heit ein hoch her-zig ed' les Weib!

Ѣв-ни-ка?  
Na-men mir?

Ну,  
Nun;

ес-ли такъ, то пей-те.  
steht es so, so trin-ket!

КАТАР.  
CATH.

АНДЖ.  
ANG.

КАТАР.  
CATH.

ядъ?  
gift?

Да, э-то ядъ.  
Ja, das ist Gift!

О Бо-же!  
O Him-mel!

въ часъ су-да прос-ти е-му  
Mög es Gott ver-ge-ben einst!

## Allegro.

(къ Анджело.) *f* Вы че-ло-вѣкъ без-чест-ный! Вы хладно-кров-но от-ра-вить хо-  
(zu Angelo.) Ваар seid ihr al-ler Eh-re! Mit kal-tem Blu-te reichert ihr das

## Allegro.

*p*

*mf*  
ти-те не-вин-ну-ю. Не жди-те, я не ста-ну предъ  
Gift der Und-schul-di-gen! Hofft nim-mer dass ich solch nie-der

*f* *p*

*f*  
ва-ми у-ни-жат-ся о-прав-дань-емъ; я вамъ скажу од-  
Sin-nes sei, vor Euch mich zu rechtf-ert'-gen! ich sa-ge euch nur

*mf*

но, я пре-зи-ра-ю, всѣмъ серд-цемъ пре-зи-ра-ю васъ!..  
eins: dass ich euch ver-acht-te, aus vol-ler Seel' ver-acht' ich euch!..

*f* *ff*

*mf*

Вы, какъ ра - бу, ме - ня держа - ли въ за - клю - чень - и, а са - ми тѣ - шились межъ  
 Ihr ha - bet mich wie ei - ne Magd in Haft ge - hal - ten! doch sel - ber schwelget ihr ver -

*p*

*f* *p* Poco meno mosso.

тѣмъ, съ тол - пой разврат - ниць наг - лыхъ. Те - перь узнавъ, что я люблю дру - га - го,  
 wof' - - ner Weis' mit fre - chen Buh - len! Und nun ihr hört, ich he - ge reifn' - re Lie - be,

*f* *pp*

*p*

вы у - би - ва - е - те ме - ня! Чтожъ, у - би - вай - те,  
 da wei - het ihr dem To - de mich! Wohl! töd - ten könnt ihr,

*p*

(Обращаясь къ Тизбѣ.)  
 (Sich an Thisbe wendend.) *f*

си - ла на ва - шей сто - ро - нѣ! Что ду - ма - е - те вы  
 ist doch in eu - rer Hand die Macht! Sagt an, was hal - tet ihr

Tempo I<sup>o</sup>

*p* *mf* *f*

АНДЖ.  
ANG.

*ff*

объ а - томъ низ - комъ, пре - зрѣн - номъ че - ло - вѣ - къ? До -  
von die - sem nie - dern, so ganz ver - worf'nen Man - ne? Ge -

КАТАР. САТН. *ff*

вольно! Пей - те ядъ! Я не - хо - чу! Прочь отъ ме - ня у - бій - ца!  
nug ist's! Trinkt das Gift! Ich trink'es nicht! Fort, weicht hinweg, ihr Mör - der!

АНДЖ.  
ANG. *f*

Вы не хо - ти - те? Хо - ро - шо. Па - лачъ, вѣрнѣ - е и ско - рѣй по - кончи - ть съ ва - ми!  
Nicht trinken wollt ihr? Nun, es sei! Doch wisst, des Henkers Hand seid ihr als dann ver - fallen!

(Быстро выходить.) ТИЗБА  
(Geht schnell ab.) THISBE *a tempo*

*ritard.* *p*

По - слу шайте? По - слу шайте? По - слу шайте?  
Wollt mich hö - ren! Wollt mich hö - ren! Wollt mich hö - ren!

од - на ми - ну - та вамъ ос - та - ет - ся...  
ein Mo - ment al - lein bleibt euch noch ü - brig...

Дѣлайте что я скажу вамъ!      Выпейте ядъ; если жизнь вамъ дорога, если спас.  
 Folgt dem Rath, den ich euch gebet!      Trinkt dieses Gift, wenn zu leben ihr begehrt wenn euch zu

твсь вы хотите, выпейте ядъ.      Палячь не пощадитъ васъ.      Исполняйте те  
 retten ihr hoffet, trinket das Gift!      der Henkerscho-net nim-mer.      Stracks erfüllt An-

что вамъ велѣтъ...      О ————— я дрожу отъ страха...  
 ge-lo's Ge-bot!      На! ————— ich er-beb' in Aengsten...

Я не могу вамъ объяснить всего,      но знайте...      вы не умрете:  
 Nicht kann ich jetzt euch al-les sa-gen noch,      Doch wis-set,      nicht sollt ihr ster-ben.

*ritenuto.* *p*

вѣдь васъ онъ лю - битъ... Я у - мо - ля - ю васъ не -  
 dena euch nur liebt Er Und so be - schwör ich Euch das

(Посмотрѣвъ пристально Тизбѣ въ глаза.) КАТАР.  
 (Nach dem sie Thisbe fest in die Augen geschaut.) САТН.

мед - ля - вы - пить... Вы вѣ - ри - те мнѣ? Я вамъ  
 Gift zu trin - ken... Ihr trau - et mir doch? Ja, ich

*Poco meno mosso.* (Прислушивается.) ТИЗБА.  
 (Anhorchend.) THISBE.

вѣ - рю, я сдѣ - ла - ю все что ве - ли - те вы. О - ни и  
 trau' euch! und was ihr mir rat - het er - fül - le ich. Schon na - hen

*Poco meno mosso.*

*Meno mosso.* (Бросается къ дверямъ въ которыхъ показывается Анджело, а въ некоторомъ  
отдаленіи за нимъ Сбирь съ обнаженными мечами. Тизба, останавливая:

дугъ. Не выдайте ме - ня! (Sie eilt Angelo entgegen, der sich am Ein gange zeigt, nebst Sbirren hinter ihm:  
 sie. Ver - rathet nimmer mich! mit entblösste Schwerter in den Händen. Thisbe hält Angelo auf.

*Meno mosso.*

*p poco accelle - ran - do*

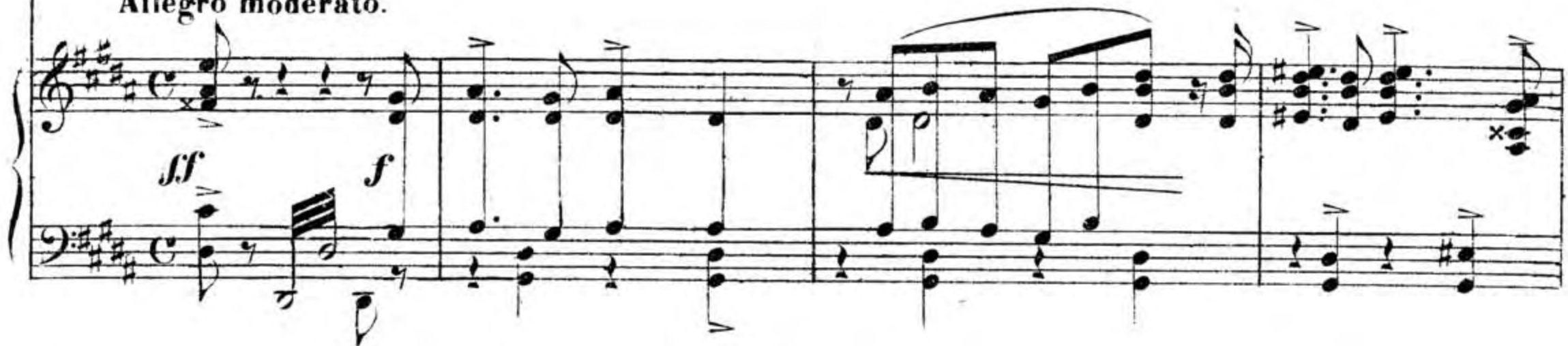
Angelo bei der Hand fassend.)

**Allegro moderato.**



Од - ни, од - ни вой - дв - те,      не - на - до па - ла - чей вамъ звать,      о - на со -  
Al - lein, al - lein erschei - net,      des Henkers thut es jetzt nicht Noth!      Entschlossen

**Allegro moderato.**



АНДЖ.  
ANG.

(Подаетъ Катаринѣ ядъ.)  
(Giebt Catharina das Fläschchen.)

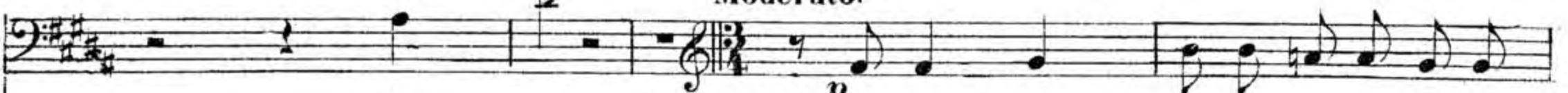


гласна выпить ядъ.  
hat sie sich zum Gift!

Со - гласна.  
Ent - schlossen?



**Moderato.**



Я жду!  
so nehmt!

КАТАР. Я зна - ю,  
CATH. Ich weiss, dass

вы лю - бов - ни - ца е -  
sei - ne Buh - le - rin ihr

**Moderato.**



го, вамъ смерти хо-чется мо-ей, чтобъ по-слѣ е-го же-  
 seid, dass mei-nen Tod ihr sehnlichst wünscht, dass euch - es ge-lüs-tet

но - ю сдѣ-лать-ся за - кон - ной! Я мо - ло -  
 nach dem Ti-tel sei-ner Gat-tin! Jung noch bin

да, мнѣ стра-шно у-ми-рать, но луч-ше  
 ich, mir grau-et vor dem Tod, doch bes-ser

смерть чѣмъ жить, по-доб-но вамъ для низ-кихъ  
 Tod als Le-ben eu' rer Art ein Le-ben

Тизба.  
 Thisba.



Г. Боже, сколько лишних словъ! (Выпиваетъ ядь.)  
 Himmel wie viel lee\_re Wort?! (Trinkt das Gift aus.)

К. пре - сту - - пле - ній: О э - томъ ядь о - ле - де - нильмнѣ кровь!  
 voll Ver - - bre - chen! На! die - ser Trank darcheiset mir das Blut!

АН ЦР. ANG.  
Poco piu mosso.

(Подходите къ дверямъ и говорить сбирамъ.)  
 (Gebt zur Thüre und ruft den Sbirren zu.)

Вы, мо - же - те уй - ти.  
 Ihr könnt von hinnen gehn!

Poco piu mosso.

Andantino. КАТАР. САНТ.

(Къ Анджело.)  
 (Zu Angelo.)

До - воль - ны вы? Я у - ми - ра - ю, и въ э - - тотъ  
 Ist's euch nun recht? Ich wer - de ster - ben! In sol - - cher

Andantino.

страшный мигъ, ког - да го - то - влю - ся предстать предъ Бо - - гомъ,  
 heh' rer Stund, da ich hin - tre - ten soll vor Got - tes Richt - stuhl,

ac - - - cel - - - le - - - ran - - - do.

я го\_во\_рю вамъ: я е\_го лю\_би\_ла, но чи\_стой и не  
 da wie\_der hol ich: Ihn hab' ich ge - lie - bet, doch mit un - schuld' ger,

ac - - - cel - - - le - - - ran - - - do.

вин - - но - ю лю - бовью! (Въ сторону.) pp  
 rei - - ner, keuscher Lie - be! (Bei Seite.) Es

Я вѣ - рю ей  
 Ich glau - be ihr!

Я вамъ не вѣ - рю!  
 Ich glaub' euch nim - mer!

rit. a tempo. Meno mosso.

Я вамъ не вѣ - рю!  
 Ich glaub' euch nim - mer!

a tempo.

КАТАР.  
САТН.

бѣ\_ютъ си\_лы мо\_и, тем\_нѣ\_етъ взоръ... О\_ставь\_те ме\_ня,  
 schwindet die Kraft schon es dunkelt der Blick... Hin - weg von mir,

я вамъ ска\_за\_ла вы без\_чест\_ны, не при\_ко\_ч  
 ich wie\_der ho - le: Ihr seid ehr - los. Rührt mich nicht

ac - - - cel - - - le - - - ran - - - do.

ac - - - cel - - - le - - - ran - - - do.

сай - тесь ко мнѣ въ пред - смерт - ный часъ,  
an in mei - ner letz - - - ten Stund!

8.....  
pp

Andantino.

Я у - ме - реть хо - чу тамъ на ко - лѣ - няхъ, пе - редъ творцомъ, Пусть я од -  
Den Tod erwar - ten will ich auf den Kni - en dort im Ge - bet Dort ster - be

Andantino.

pp

на умру, не - ви - дя лицъ у - жасныхъ ва - шихъ!  
ich al - lein nicht schauend mehr der Mör - der Lar - yen!

p

mf

Пусть о - тойду, съ мо - лит - вой ти - хой, за счастье и свѣтло - е то - го, къ ко -  
Dort schlaf'ich ein in lei - sem Be - ten um ste - tes höchstes Glück für den, der

pp

p

му любовь я жи - ла, за чью лю - бовь, те -  
 mei - - - nes Le - bens Won - ne war, um dessen Lieb' ich

перь, съ от - ра - дой, у - ми - ра - - -  
 jetzt mit Won - ne geh' zum To - - -

ю. (Уходите въ моленную.)  
 da! (Geht in die Kapelle hinein.)